



CO-OP

# CONTACT

A CHASEO NEWSLETTER / UN BULLETIN DE L'AHCEO

## Season's Greetings Joyeuses Fêtes

Felices fiestas Gun Tso Sun Tan'Gung Hau Sun Buone Feste Natalizie

Chung Mung Giong Sinh Besinnliche Feiertage Sretan Bozic

I'D miilad said ous sana saida Mitho Makosi Kenikansi Sung Tan Chuk Ha

Wesolych Swiat Bozego Narodzenia Shub Naya Baras Idah Saidan Wa Sanah Jadidah

Ciid wanaagsan iyo sanad cusub oo fiican God Jul och Gott Nytt År

## FALL EDUCATION DAY 2009

Despite the cold and rainy weather, 75 co-op folks came out to Fall Education Day 2008! Members were most interested in workshops that targeted money management and building community – Elements of Capital Project Management and Dealing with Difficult People were very popular.

Lunch was a chance to catch up on co-op news and provincial politics. Author Leslie Cole was on hand to sign copies of her book *A History of Co-op Housing in Canada*, and Yasir Naqvi, MPP for Ottawa Centre, spoke to new pesticide legislation and the Safer Communities and Neighbourhoods Act being discussed at Queens Park.

And a big thank you to our amazing volunteers – they made the day run so smoothly!



CHASEO staff Anne Marie Mason and Celine Carrière greet participants at the Fall Education Day  
Anne-Marie Mason et Céline Carrière, personnel de l'AHCEO, accueillent les participants à la Journée de formation d'automne

## JOURNÉE DE FORMATION D'AUTOMNE 2009



Co-op folks at the FED lunch  
Des membres de coopératives durant le dîner

Malgré le froid et la pluie, 75 coopérateurs et coopératrices ont participé à la Journée de formation d'automne cette année. Les ateliers les plus populaires étaient ceux qui portaient sur la gestion financière (soit les éléments de la gestion de projets d'immobilisations) et la vie communautaire (notamment les relations avec les personnes difficiles).

Pendant le dîner, les membres ont eu l'occasion d'apprendre au sujet des actualités coopératives et les questions politiques provinciales. L'auteure Leslie Cole s'est présentée pour signer des exemplaires de son livre

intitulé *A History of Co-op Housing in Canada* (l'histoire de l'habitation coopérative au Canada). De plus, Yasir Naqvi, député provincial d'Ottawa-Centre, a parlé de la nouvelle loi portant sur l'utilisation de pesticides et la Loi visant à accroître la sécurité des collectivités et des quartiers, lesquelles font l'objet de discussions à Queen's Park.

Nous tenons à remercier nos bénévoles exceptionnels qui ont contribué au succès de l'événement!

## INSIDE

### CHASEO NEWS FOR YOU

Help with Energy Costs...  
De l'aide avec les coûts énergétiques...

...And Some Help for the Season

...et de l'aide pour le temps des fêtes

Upcoming Events  
Événements à venir

2

### DID YOU KNOW?

Now You Know  
Maintenant, vous le savez

Rooftops  
Abri international

3

Phelps: The Coin Laundry People  
Phelps: The Coin Laundry People

Coady's Big Flush!  
Coady fait sa toilette!

Our Sponsors  
Nos Parrains

4



Leslie Cole signing copies of her book *A History of Co-operative Housing in Canada*, and CHF Canada's Nick Sidor

Leslie Cole qui signe des exemplaires de son livre et Nick Sidor de la FHCC

## HELP WITH ENERGY COSTS...

**Enbridge's Winter Warmth program** is available to low-income individuals and families having difficulty paying for utilities. If you meet the conditions for assistance you may receive a one-time grant that will be credited to your heating bill. For more information contact 613-241-1573 ext. 250.



And **Enbridge's TAPS Program** is also available to qualifying low-income families and individuals, providing households with energy saving tools like:

- a programmable thermostat;
- foam pipe insulation;
- energy efficient showerheads;
- AND aerators for kitchen and bathroom faucets.

Ask your community service agency to help you apply.

## ...AND SOME HELP FOR THE SEASON

**The Christmas Exchange and Toy Mountain** provide food hampers, vouchers and gifts to low income families. To register call 211.

**Coopérative Ami Jeunesse Inc.** offers food and gift baskets in a confidential manner to francophone families in need. Contact 613-820-3073.

**The Snowsuit Fund Depot** is open for the season. Call 613-746-5143 for information.



## DE L'AIDE AVEC LES COÛTS ÉNERGÉTIQUES...

**Le programme Winter Warmth d'Enbridge** est maintenant offert aux individus et aux familles à faible revenu qui éprouvent de la difficulté à payer leurs factures de services publics. Si vous répondez aux critères établies par le programme, vous pouvez recevoir une subvention unique sous forme de crédit porté à votre facture de chauffage. Pour obtenir plus de renseignements, composez le 613-241-1573, poste 250.

De plus, les familles et les individus à faible revenu admissibles peuvent également bénéficier du **programme TAPS d'Enbridge** qui fournit aux ménages des outils éconergétiques, soit :

- des thermostats programmables;
- des isolants en mousse pour les tuyaux;
- des pommes de douche à haut rendement énergétique;
- des aérateurs pour les robinets de cuisine et de salles de bains.

Communiquez avec votre organisme de services communautaires qui pourra vous aider à faire votre demande.

## ...ET DE L'AIDE POUR LE TEMPS DES FÊTES

**Le Partage de Noël** et la **Montagne de jouets** de l'Armée du Salut fournit des paniers de Noël, des coupons et des cadeaux aux familles à faible revenu. Pour savoir comment on peut s'inscrire au service, composez le 211.

**Coopérative Ami Jeunesse Inc.** remet des paniers de nourriture et des cadeaux, de façon confidentielle, aux familles francophone dans le besoin. Composez le 613-820-3073.

**L'entrepôt du fonds Habineige** est maintenant ouvert pour la saison hivernale. Veuillez composer le 613-746-5143 pour obtenir des renseignements.

### Upcoming Events:

WHEN	WHAT
January 10, 2009	Board Basics Workshop
January 15, 2009	CHASEO Board Meeting
January 22, 2009	Special CHASEO Members Meeting: 2020 Compass, Ottawa City Hall

### Événements à venir

DATE	ÉVÉNEMENT
10 janvier 2009	Atelier « Le C.A. en bref » (en anglais)
15 janvier 2009	Réunion du conseil de l'AHCEO
22 janvier 2009	Assemblée spéciale des membres de l'AHCEO : Compas 2020, Hôtel de ville d'Ottawa

# DID YOU KNOW?

## NOW YOU KNOW...

### DO NOT CALL LIST

To register your phone number on the National Do Not Call List (DNCL) go to:

<https://www.lnnte-dncl.gc.ca/insnum-regnum-eng> and follow the registration steps.

### PET ODOUR PROBLEMS?

Wondering how to remove the smell of cat urine from your hardwood floor? A variety of products can remove all kinds of nasty smells, but Nature's Miracle Stain and Odor Remover (available at pet stores) seems to be most effective.



### FREE FLU SHOTS

The City of Ottawa is offering free Flu Shots. For dates and locations visit:

[http://www.ottawa.ca/residents/health/conditions/id\\_prevention/clinics/flu\\_en.html](http://www.ottawa.ca/residents/health/conditions/id_prevention/clinics/flu_en.html)

## MAINTENANT, VOUS LE SAVEZ...

### LISTE NATIONALE DE NUMÉROS DE TÉLÉCOMMUNICATION EXCLUS

Pour faire inscrire votre numéro de téléphone sur la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus (LNTE), visitez le site Web: <https://www.lnnte-dncl.gc.ca/insnum-regnum-fra> et suivez directives d'inscription.

### ÉLIMINER LES ODEURS DÉPLAISANTS

Voulez-vous savoir comment enlever l'odeur d'urine de chat de vos planchers en bois franc? Une gamme de produits peuvent éliminer les odeurs déplaisants, mais le détachant anti-odeur de Nature's Miracle semble être le plus efficace. Vous pouvez vous procurer ce produit dans les animaleries.

### VACCINS ANTIGRIPPAUX GRATUITS

La Ville d'Ottawa offre des vaccins antigrippaux gratuits. Pour connaître les dates et les endroits, visitez le site Web de la Ville d'Ottawa à l'adresse :

[http://www.ottawa.ca/residents/health/conditions/id\\_prevention/clinics/flu\\_fr.html](http://www.ottawa.ca/residents/health/conditions/id_prevention/clinics/flu_fr.html)

## ROOFTOPS CANADA: WOMEN IN PEÑALOLÉN, CHILE SEEK TO LIVE IN PEACE AND DIGNITY

By Shelley Buckingham

"We, the women, are the ones who pick up the shovels and build our own homes. Our need to take care of our children gives us more strength as women. We protect and provide for them with access to health care, education and dignified housing," says Alicia Cariqueo Naranjo.

Alicia is a member of the housing rights movement Movimiento de Pobladores en Lucha (MPL, Movement of Dwellers in Struggle) in Santiago, Chile. MPL is a people-centred approach to housing. The aim is "to gain and sustain a home and community in which to live in peace and dignity", where women are recognized as key actors.

Alicia is the head of one of 11 MPL assemblies. Her assembly meets weekly to discuss plans for a project in December that will lead to the self-managed construction of affordable homes, helping many people - including Alicia and her family.

To learn more about Rooftops go to: <http://www.rooftops.ca/>



Members of Movement of Dwellers in Struggle in Santiago, Chile

Membres du Movement of Dwellers in Struggle à Santiago, au Chili

## ABRI INTERNATIONAL : LES FEMMES DE PEÑALOLÉN, AU CHILI, VEULENT VIVRE EN PAIX ET DIGNEMENT

Par : Shelley Buckingham

« Ce sont nous, les femmes, qui prenons les pelles et qui construisons nos maisons. Notre rôle de subvenir aux besoins de nos enfants nous donne plus de force à titre de femmes. Nous les protégeons et nous leur garantissons l'accès à des soins de santé, à l'éducation et à un habitat digne, » souligne Alicia Cariqueo Naranjo.

Alicia est membre du mouvement du droit à l'habitat, le Movimiento de Pobladores en Lucha (MPL, Mouvement des habitants en lutte) à Santiago, au Chili. Le MPL mise une approche axée sur les personnes, favorisant l'habitation. Le but du mouvement est « d'acquérir et d'entretenir une maison et une communauté dans laquelle on peut vivre dignement et en paix », et dans laquelle on considère les femmes comme des acteurs clés dans les interventions.

Alicia est chef d'une des 11 assemblées du MPL. Elle rencontre hebdomadairement son assemblée pour discuter de leur projet pour décembre 2008. Ce projet prévoit la construction de logements abordables autogérés et aidera beaucoup de personnes, y compris Alicia et sa famille.

Pour en apprendre davantage au sujet d'Abri international, visitez le site Web : <http://www.rooftops.ca/>

## PHELPS: THE COIN LAUNDRY PEOPLE

Phelps is a leader in leasing and service of laundry equipment, and they work hard with co-ops to determine the best products and pricing options.

Welcome to

**PHELPS**  
"THE COIN LAUNDRY PEOPLE"



They now have an overstock of Huebsch laundry equipment. It has been returned to the warehouse after 5 years, and is in good working condition — each piece goes through a careful overhaul and testing, including exterior clean up so the machines look and run as good as new.

For more information on their pricing and services for housing co-ops contact Leah Werry at 416 994-8080.

## PHELPS: THE COIN LAUNDRY PEOPLE

Phelps est chef de file en location et entretien d'appareils de buanderie et ils travaillent de concert avec les coopératives afin de déterminer les meilleurs produits aux meilleurs prix pour répondre aux besoins de ces derniers.

Ils ont actuellement un surplus d'appareils Huebsch. Ces appareils ont été retournés à l'entrepôt après avoir été utilisés pendant cinq ans et ils sont en bon état. Chaque pièce a été remise en état, testée et nettoyée (y compris l'extérieur). Les appareils sont donc en aussi bon état que s'ils étaient neufs.

Pour obtenir plus de renseignements sur les prix et les services offerts aux coopératives d'habitation, veuillez communiquer avec Leah Werry au 1-416-994-8080.

## COADY'S BIG FLUSH!

In September **Coady Housing Co-op** celebrated in their community room after making the common bathroom 100% accessible! CHASEO presented Coady members with a "First Flush - We're So Proud" certificate. Apparently it hangs proudly and strategically in the washroom. Well done, Coady Co-op!

## COADY FAIT SA TOILETTE!

En septembre, la **Coady Housing Co-op** a organisé une célébration dans sa salle communautaire après avoir rénové sa salle de bains pour la rendre entièrement accessibles. L'AHCEO a présenté un certificat en honneur de l'occasion aux membres de la Coady Co-op. Les membres de la Coady sont fiers d'afficher ce certificat dans la nouvelle salle de bains. Beau travail, Coady Co-op!



*Coady Co-op receives its First Flush certificate!*

*La Coady Co-op accepte son certificat « First Flush ».*

## CHASEO 2008 NEWSLETTER SPONSORS:

### APPLIANCE CANADA

Supporter & proud sponsor of CHASEO and Co-op Cost Cutters  
8701 Jane St., Concord, ON L4K 2M6  
www.appliancecanada.com  
Contact Adam Zaretsky: 1-800-374-3437 x 2335,  
or azaretsky@appliancecanada.com

### BUCHAN, LAWTON, PARENT LTD.

Engineers / Ingénieurs  
Unit 5, 5370 Canotek Rd., Ottawa, ON  
Tel: (613) 748-3762 or visit our website at www.blp.ca

### COLOR YOUR WORLD

Paint, flooring, window coverings and wallcoverings  
1840 Carling Ave., Ottawa, ON  
Tel: (613) 728-3339

### HD SUPPLY

Your co-op's building maintenance supplier!  
Call Marcel Simard: (819) 762-6451 or e-mail: marcel.simard@hdsupply.com  
To open new account call Bob Jackson: 1-800-782-0557  
or e-mail: bob.jackson@hdsupply.com

### MARCIL LAVALLÉE

Chartered Accountants  
500-214, Montreal Rd., Ottawa, ON K1L 8L8  
Tel: (613) 745-8387

### MEMBERGUARD and AUTOGUARD INSURANCE

Call us today for your free no-obligation quote  
Toll free: 1-800-387-1963 for sales, service and 24/7 claims

### ONTARIO NATURAL FOOD CO-OP

Co-operatively leading the natural, organic food industry for over 30 years!  
Contact us about our Buying Clubs!—Kate Jarvis, Buying Club Rep  
Toll free: 1-800-387-0354 ext 228, buyclub@onfc.on.ca

### PHELPS: THE COIN LAUNDRY PEOPLE

Toll free: 1-866-557-5599  
www.phelpsthecoinlaundrypeople.com  
Leah Werry—Sales Representative  
leah@phelps.ca

### PROPERTY TAX REVIEW SERVICES

Help with property assessments  
Call Glenn Lucas, SCV, RPM: (613) 860-1161

### SANDY HILL CONSTRUCTION LTD.

The Neighbourhood Specialist™ in Renovations  
Celebrating 14 years of quality and service  
Tel: (613) 832-1717 www.sandy-hill.on.ca

### SOUND ADVICE CONSULTING CO-OPERATIVE

Your Co-op Housing Development Consultants  
Contact Peter Trotscha: Tel: (613) 237-5959

### STRATACON INC. WATER MANAGEMENT SOLUTIONS

Reduce water use and save 30-40% on your water bills  
Call Sue Fautsch toll free: 1-800-750-2960

### THE CO-OPERATORS

Insurance & Financial Services  
689 Principal St., Casselman, ON K0A 1M0  
Contact Joanne Sirois: 613-764-2804, or joanne\_sirois@cooperators.ca

### YOUR CREDIT UNION

Proud participants of CHASEO's investment program (CHIP)  
Contact Jack Smith: (613) 238-8001, ext 224, or jsmith@yourcu.com  
14 Chamberlain Ave., Ottawa, ON K1S 1V9

*Thank you! Merci!*

## CONTACT

A CHASEO NEWSLETTER / UN BULLETIN DE L'AHCEO

### CO-OPERATIVE HOUSING ASSOCIATION OF EASTERN ONTARIO ASSOCIATION DE L'HABITATION COOPÉRATIVE DE L'EST ONTARIEN

311-225 Metcalfe St.  
Ottawa, ON, K2P 1P9  
TEL: (613) 230-2201  
FAX: (613) 230-2231  
e-mail: info@chaseo.org  
website: www.chaseo.org

EDITOR/ÉDITRICE : Karen Sexsmith

### CONTRIBUTORS/COLLABORATEURS et COLLABORATRICES

Diana Devlin, Karen Sexsmith, Abri international, Phelps Laundry

TRANSLATION/TRADUCTION Nathalie Charette Howard

LAYOUT/MISE EN PAGE jwalkerdesign.ca

Co-op CONTACT's content does not necessarily reflect CHASEO policy.  
Le contenu de CONTACT Coop ne reflète pas nécessairement la politique de la AHCEO.

